

Wohl wünsche ich «gehe», was dir lieb wäre, zu sagen, aber aus dem Munde dringt, was kann ich dafür, die Stimme «gehe nicht», die mein Bestes beabsichtigt.

गतिरात्मवतां सतः सत एव सतां गतिः ।

असतां च गतिः सतां न त्सतः सतां गतिः ॥ ४००४ ॥

Vorzügliche Menschen sind der Verständigen Zuflucht, Vorzügliche sind der Vorzüglichen Zuflucht, Vorzügliche sind auch der Unbedeutenden Zuflucht; nimmer aber sind Unbedeutende der Vorzüglichen Zuflucht.

गतिरिका पतिर्नार्या द्वितीया गतिरात्मजः ।

तृतीया ज्ञातयो राजन् चतुर्थी नैव विद्यते ॥ ४००५ ॥

Die erste Zuflucht des Weibes ist der Gatte, die zweite — der Sohn, die dritte, o König, die Blutsverwandten; eine vierte giebt es nicht.

गते हि दुर्दशां लोके नुद्वा ऽप्यहितमाचरेत् ।

पङ्के निमग्नो करिणि भेका भवति मूर्धगः ॥ ४००६ ॥

Befinden sich Menschen in schlimmer Lage, so kann auch ein Winziger ihnen Schaden zufügen: ist ein Elephant in Schlamm versunken, so setzt sich ein Frosch auf seinen Kopf.

गता चेद्गच्छ तूर्णं ते कर्णां याति पुरा रवाः ।

आर्तबन्धुमुखाद्वीणाः प्रयाणपरिपन्थिनः ॥ ४००७ ॥

Wenn du reisen willst, so reise eiligst, bevor die Widersacher deiner Reise, die Laute, welche der Mund, dieser Freund der Bedrängten, austossen könnte, zu deinen Ohren gelangen. (Worte, die eine Geliebte an ihren sich zur Reise rüstenden Geliebten richtet.)

गत्वा वसुमती नाशमूर्ध्नि देवतानि च ।

फेनप्रव्यः कथं नाशं मर्त्यलोका न यास्यति ॥ ४००८ ॥

Die Erde wird untergehen und der Ocean und die Götter; wie soll die schaumähnliche Welt der Sterblichen nicht untergehen? *Stenzler.*

गन्धेन गावः पश्यति s. zu Spruch 832 im 1ten Theile, S. 324.

गम्यते यदि मृगेन्द्रमन्दिरं लभ्यते करिकपोलमौक्तिकम् ।

गम्यते यदि च कुक्कुटालयं लभ्यते ऽस्थिवरपुच्छसंचयः ॥ ४००९ ॥

4004) MBH. 3, 1139, b. 1140, a.

4005) R. 2, 61, 24 SCHL. und ed. Bomb.

Der Spruch प्रथमा गतिरात्मैव ist die Lesart der beng. Rec.

4006) KAVITĀMṚTA. 77. SĀMSKṚTAPĀTHOP.

40.

4007) KĀVYĀD. 2, 145.

4008) JĀGṆ. 3, 10.

4009) KĀN. 98 bei WEBER. c. कुक्कुटाल-

यं ist Accusativ, nicht Nominativ, wie WEBER annimmt. d. पुरपुत्त st. वुरपुच्छ; संचयः

unsere Aenderung für संचयं. VEDDHA-KĀN.

7, 18 lauten c. d. जम्बुकाालयगते च प्राप्यते

वत्सपुच्छवरचर्मखाडनम् ॥